

Dans une petite auberge

Benny Bermann

בפונדק קטן

בני ברמן

Dans une petite auberge, dans un petit port
Là où le vin est rouge et brillant
Dans une petite auberge, assises toutes les trois,
Avec le capitaine et sa jambe de bois

בפונדק קטן, בנמל קטן,
שם היין אדום ונוצץ,
בפונדק קטן הן ישבו שלושתן
עם קברניט לו רגל מעץ

Et le capitaine a dit, ce n'est pas grave, ce n'est pas grave,
Car demain un bateau me portera vers la mer,
Vers la mer bleue , déjà demain.

ואמר הקברניט אין דבר, אין דבר,
עוד מחר תסעני ספינה אל הים,
אל הים הכחול עוד מחר.

La première embrassa, la seconde rigola,
La troisième tailla sa moustache.
Dans une petite auberge, assises toutes les trois,
Avec le capitaine et sa jambe de bois.

האחת נשקה, השניה צחקה,
השלישית את שפמו תקצץ
בפונדק קטן כף ישבו שלושתן
עם קברניט לו רגל מעץ

Et le capitaine a dit, ce n'est pas grave, ce n'est pas grave,
Car demain un bateau me portera vers la mer,
Vers la mer bleue , déjà demain.

ואמר הקברניט אין דבר, אין דבר,
עוד מחר תסעני ספינה אל הים,
אל הים הכחול עוד מחר.

Et alors, un mari dans la petite auberge,
A pris l'une sur une rapide moto
Et les deux autres sont restée dans l'auberge emfumée
Avec le capitaine et sa jambe de bois

אז לקח חתן מפונדק קטן
האחת על עופנוע מאץ
וונותרו שתיהן בפונדק עשן
עם קברניט לו רגל מעץ

Et le capitaine a dit, ce n'est pas grave, ce n'est pas grave,
Car demain un bateau me portera vers la mer,
Vers la mer bleue , déjà demain.

ואמר הקברניט אין דבר, אין דבר,
עוד מחר תסעני ספינה אל הים,
אל הים הכחול עוד מחר.

Dans une auberge silencieuse, un magicien est entré
Et a transformée la deuxième en aigle.
La troisième est restée seule dans un coin
Avec le capitaine et sa jambe de bois

בפונדק דומם, אז נכנס כוסם
והפך השניה לו לנץ.
וונותרה בצד השלישית לבד
עם קברניט לו רגל מעץ

Et le capitaine a dit, ce n'est pas grave, ce n'est pas grave,
Car demain un bateau me portera vers la mer,
Vers la mer bleue , déjà demain.

ואמר הקברניט אין דבר, אין דבר,
עוד מחר תסעני ספינה אל הים,
אל הים הכחול עוד מחר.

En colère après la troisième,
Il éclatât son verre sur la table,
Dans une petite auberge, la tête baissée
Il était assis la avec seulement sa jambe de bois

יתכעס קברניט אז על השלישית
וכוסו בשולחן הוא ניפץ
בפונדק קטן אז בראש מורקן
הוא ישב אז רק עם רגל העץ